

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. [ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА](#)
2. [ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ](#)
 - 2.1. [Планы лекционных занятий](#)
3. [ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ](#)
 - 3.1. [Программа практических занятий](#)
 - 3.2. [Программа лабораторных занятий](#)
4. [РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ](#)
 - 4.1. [Вопросы к зачету](#)
 - 4.2. [Контрольные задания](#)
5. [ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ](#)
 - 5.1. [Учебная программа учебной дисциплины](#)
 - 5.2. [Хрестоматия](#)
 - 5.3. [Видеоматериалы](#)
6. [СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ](#)

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В соответствии со стандартом высшего образования специальности «Сурдопедагогика», одной из основных составляющих профессиональной компетентности выпускника является владение жестовым языком, как средством коммуникации с его носителями: школьниками, педагогами и родителями – участниками образовательного процесса. Учебная дисциплина «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» призвана углубить лингвистическую подготовку и коммуникативную компетентность будущих сурдопедагогов в области жестового языка.

Цель настоящего ЭУМК – систематизация, углубление и обобщение теоретических знаний студентов о современной языковой ситуации субкультуры людей с нарушением слуха, особенностях их коммуникативно-речевого поведения,

условиях эффективности межкультурного взаимодействия макросоциума слышащих и микросоциума неслышащих.

ЭУМК по учебной дисциплине «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» имеет следующую структуру:

1. Теоретический раздел.
2. Практический раздел.
3. Раздел контроля знаний.
4. Вспомогательный раздел.

Содержание каждого из указанных разделов представлено в таблице.

Название раздела	Содержание
ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ	1. Содержание тем лекционных занятий
ПРАКТИЧЕСКИЙ	1. Программа практических занятий. 2. Программа лабораторных занятий.
РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЯ	1. Вопросы к зачету по учебной дисциплине. 2. Тесты для итогового контроля знаний.
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ	1. Учебная программа учебной дисциплины 2. Хрестоматия 3. Список презентаций, размещенных в репозитории БГПУ. 4. <u>Видеоматериалы</u> : <ul style="list-style-type: none">▪ Концертные номера исполнения художественного сурдоперевода песен и стихов;▪ материалы специализированных сайтов общественных объединений неслышащих, фестиваля «Сузорье», форумов, интернет-ресурсов;▪ Сказки с использованием художественного сурдоперевода
СПИСОК	

Содержание ЭУМК, его структура создают условия для активизации самостоятельной работы студентов.

Для использования данного ЭУМК студентами, изучающими учебную дисциплину «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха», необходимо:

Изучить тематический план учебной дисциплины (обратить внимание на общее количество часов для изучения предмета, соотношение лекционных, практических и лабораторных занятий, объем самостоятельной работы).

Изучить структуру учебно-методического комплекса. Ознакомиться с содержанием, структурными элементами комплекса.

Составить план изучения материала ЭУМК: определить темы и вопросы для изучения.

Приступить к изучению материала по определенной теме.

Содержание ЭУМК, его структура создают условия для активизации самостоятельной работы студентов.

С полной версией ЭУМК можно ознакомиться на кафедре коррекционно-развивающих технологий (учебный корпус № 7 БГПУ, ауд. 507)

2. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

2.1. Планы лекционных занятий

Тема 1. СОЦИАЛЬНАЯ МОБИЛЬНОСТЬ ЛИЦ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ.

Тема 1.1. Социальная мобильность и самоидентификация лиц с нарушением слуха.

Вопросы:

1. Сущность понятий.
2. Пути самоидентификации лиц с нарушением слуха.
3. Проблемы реабилитации неслышащих и слабослышащих.
4. Участие неслышащих в информационном общении в сети Интернет.
5. Специфика восприятия информации с телевидения и интернет-ресурсов.

Тема 1.2. Пути профессионального образования неслышащих в Республике Беларусь.

Вопросы

1. Психолого-педагогическое сопровождение (патронат) после окончания учреждения образования.
2. Специальные условия для прохождения вступительных испытаний.
3. Специальные условия при получении профессионального образования.
4. Формы получения средне-специального, профессионально-технического и высшего образования, их достоинства и ограничения для лиц с нарушением слуха.
5. Роль сурдопереводчика в учебных заведениях.
6. Образование людей с нарушением слуха за рубежом.

Тема 1.3. Жизненные перспективы лиц с нарушением слуха.

Вопросы

1. Исследование жизненных перспектив лиц с нарушением слуха (В.В. Гладкая).
2. Процесс трудоустройства лиц с нарушением слуха.
3. Жизнеустройство выпускников с нарушением слуха.
4. Проблемы получения специальности и трудоустройства людей с нарушением слуха.

Тема 2. ВОЗМОЖНОСТИ ЛИЧНОСТНОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ САМОРЕАЛИЗАЦИИ ЛИЦ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА.

Тема 2.1. Самореализация и самоактуализация неслышащих как психолого-педагогическая проблема.

Вопросы:

1. Проблема самореализации неслышащих в трудах отечественных и зарубежных ученых (Л.С. Выготский, Е.С. Слепович, О. Сакс и др.).
2. Возможности самореализации людей с нарушением слуха в теории компенсации высших психических функций.
3. Формирование адекватных представлений о людях с нарушением слуха, их возможностях, культуре, традициях микросоциума неслышащих.

Тема 2.2. Специфика пути личностной самореализации неслышащих.

Вопросы:

1. Понятие субъектности в отношении лиц с нарушением слуха.
2. Пути формирования субъектной компетентности лиц с нарушением слуха средствами жестовой речи.

Тема 2.3. Примеры успешной самореализации неслышащих в различных сферах жизнедеятельности.

Вопросы:

1. Основные области творческого самовыражения неслышащих

2. Жестовый язык как средство самовыражения и самореализации незлышащих.

Тема 3. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ, СРЕДСТВА ПОДДЕРЖКИ.

Тема 3.1. Особенности взаимодействия макросоциума слышащих и микросоциума незлышащих.

Вопросы:

1. Диалог культур. Коммуникация незлышащих и слышащих.
2. Проблемы обмена информацией незлышащих и слышащих: трудности восприятия и переработки словесного сообщения.
3. Аграмматизмы в письменной коммуникации взрослых незлышащих.
4. Особенности поведения и правила этикета, характерные для лингвокультуры носителей жестового языка разных возрастных и социальных групп.
5. Основные контакт-устанавливающие языковые формы и речевые формулы, принятые в сфере жестовой коммуникации.

Тема 3.2. Современные образовательные ресурсы межкультурной коммуникации.

Тема 3.2.1. Словари-жестовники: авторы, основные подходы, компьютерные программы.

Вопросы:

1. Возможности компьютерных программ изучения жестового языка.
2. Компьютерная система сурдореабилитации «Руководство» (2007 г., автор Димский Л.С.).
3. Жестовник МВД. Словари-жестовники с различными средствами презентации жестов (рисунки, фотографии, видеоролики, схематические коды).

Тема 3.2.2. Роль современных технологий и средств массовой информации в жизни незлышащих людей.

Вопросы:

1. Использование специальных телефонов, сигнализаторов и пр. средств визуализации в жизни незлышащих людей.
2. Специализированные СМИ незлышащих:
журнал «ВЕС» (Россия),
телеканал «Жест» (Беларусь),
бюллетень «Коммуникация» (Беларусь, 1998- 2001).

Тема 3.2.3. Современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации.

Вопросы:

1. Сайты международных организаций:
Центрального правления организаций и учреждений БелОГ,
ВОГ, УТОГ, ВФГ

2. Сайт «Распространим жест», возможности его использования для развития межкультурной коммуникации.

Тема 3.3. Международные жесты. Проблемы международного жестового перевода.

Вопросы:

1. Причины и история возникновения идеи создания жестуно.
2. Международное общение неслышащих в структуре деятельности Всемирной федерации глухих.
3. Понятие «относительной универсальности жестов» (И.Ф. Гейльман).
4. Исследования жестовых языков в мировом пространстве.

Тема 4. СРЕДСТВА ОБЩЕНИЯ ЛЮДЕЙ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА В РАЗНЫХ СФЕРАХ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Тема 4.1. Словесно-жестовое двуязычие в детско-родительских отношениях.

Вопросы:

1. Словесно-жестовое двуязычие в семье:
неслышащие родители + неслышащие дети;
неслышащие родители + слышащие;
неслышащие родители + слышащие и неслышащие дети; слышащие родители + неслышащие дети;
слышащие родители + слышащие и неслышащие дети.
2. Роль жестового общения в семьях, воспитывающих неслышащих детей.

Тема 4.2. Развитие систем жестового общения в филогенезе и онтогенезе.

Тема 4.2.1. Характеристика существующих систем жестового общения.

Вопросы:

1. Сходство и различие систем жестового общения (в религии, армии, спорте, балете и т.д.).
2. Основной способ передачи и восприятия информации в системах жестового общения.
3. Различие жестовых систем по функциональному признаку.
4. Система жестовой коммуникации неслышащих и паралингвистические средства коммуникации слышащих как особые формы жестового общения.
5. Жестовый язык и язык жестов как кинетические формы коммуникации

6. Классификации жестов (врожденные, приобретенные, коммуникативные – А. Пиз, Д. Моррис и др.).

Тема 4.2.2. Словесный (звуковой) язык – жестовый язык – язык жестов: категориальный анализ.

Вопросы:

1. Понятие языковых универсалий, их наличие в звуковых, жестовых языках и языке жестов.

2. Нейропсихологические исследования мозговых структур, обеспечивающих функционирование звукового и жестового языков (У. Белуджи, Д. Моррис и др.).

3. Характеристика языков как средства познания, средства общения, материализации мысли, социального сосуществования.

4. Основная семантическая единица в словесном и жестовом выражении (анализ слова и жеста).

5. Сравнительное рассмотрение лингвистики звукового и жестового языков (специфика структуры, компонентный состав, омонимия, многозначность, антонимия, безэквивалентная лексика).

6. Сравнительный анализ эволюции звуковой и жестовой речи (А.Н. Леонтьев, И.Ф. Гейльман).

Тема 4.2.3. Дословесная коммуникативная деятельность у детей в норме и со слуховой депривацией. Протоязык.

Вопросы:

1. Исследователи филогенеза жестового общения (Д. Моррис, В.П. Морозов и др.).

2. Аналитический обзор монографии К. Кликса «У истоков пробуждающегося интеллекта».

3. Нейрофизиологические доказательства первородности языка жестов в филогенезе.

4. Генетические жесты в теории происхождения коммуникативных жестов (А. Пиз).

5. Характеристика дословесной коммуникации: вокознаки, мимиознаки и кинезнаки в протоязыке.

6. Анализ протоязыка как основы смыслового и семантического программирования высказывания в речи (словесной и жестовой).

Тема 5. ЖЕСТОВАЯ РЕЧЬ В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ ЛЮДЕЙ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА.

Тема 5.1. Оценка роли жестовой речи в исследованиях Л.С. Выготского и Г.Л. Зайцевой.

Вопросы:

1. Оценка жестовой речи как самостоятельной языковой системы (Л.С. Выготский).
2. Фундаментальный вклад Г.Л. Зайцевой в разработку теории жестового языка.
3. Направления исследований лингвистических, психолингвистических, психопедагогических аспектов русского жестового языка.
- 4 Проблема билингвизма неслышащих.
5. Центр исследований жестового языка им. Г.Л.Зайцевой (г. Москва).

Тема 5.2. Жестовый язык. История и культура неслышащих - как предмет изучения в специальной школе для детей с нарушением слуха

Вопросы:

1. Концепция образовательной области «Жестовый язык».
2. Значение коррекционного компонента «Развитие жестовой речи» и учебного предмета «Жестовый язык» в структуре общеобразовательной полилингвальной подготовки неслышащих обучающихся.
3. Содержание подготовки неслышащих учащихся в области жестового языка, истории и культуры «Белорусского общества глухих».

Тема 5.3. Процесс овладения жестовым языком как лингвистической системой обучающимися с нарушением слуха.

Вопросы:

1. Осознание специфики жеста и законов жестового языка (их отличие от словесного языка).
2. Особенности обучения переводу (прямому и обратному) в системе непрерывного профессионального образования неслышащих.
3. Методика обобщения представлений о закономерностях жестового языка на уроках.
4. Процесс интеграции жестовой и словесной речи. Обучение осознанному словесно-жестовому переводу.

Тема 5.4. Достижения людей с нарушением слуха в сфере образования.

Вопросы:

1. Первые неслышащие исследователи жестового языка в России и Беларуси.
2. Педагогическое образование для людей с нарушением слуха.
3. Неслышащий учитель – носитель жестового языка и модель социальных и культурных ценностей для обучающихся неслышащих школьников.
4. Неслышащие педагоги белорусских специальных школ для детей с нарушением слуха.

Тема 6. ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ НЕСЛЫШАЮЩИХ, ИХ ВЛИЯНИЕ НА РАЗВИТИЕ, СТАНОВЛЕНИЕ И САМОРЕАЛИЗАЦИЮ ЛЮДЕЙ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА

Тема 6.1. Возникновение общественных организаций неслышающих, их деятельность, борьба за гражданские права.

Вопросы:

1. Первая общественная организация глухих.
2. Организации глухих в России: Всероссийский союз глухонемых (1917), Всероссийское общество глухих (1926).
3. Всемирная Федерация глухих (ВФГ, 1951 г., Рим) и ее деятельность.
4. Современные лидеры ВФГ: М.Йокинен, К. Аллен и др.

Тема 6.2 Международный опыт в сфере защиты образовательных, культурных и лингвистических прав неслышающих.

Вопросы:

1. Ассоциации, их деятельность:
Всемирная ассоциация переводчиков жестового языка; Международный спортивный комитет глухих;
Олимпийский комитет глухих;
Всемирная федерация слепоглухих;
Международная федерация слабослышающих;
Европейский союз глухих;
Европейская ассоциация переводчиков жестового языка;
Европейская спортивная организация глухих и др.
2. Демократизация взглядов общества, изменение отношения к людям с особенностями в развитии, к неслышающим.
3. Декларация ООН (1970-1990 г.г.) о правах лиц с особенностями в развитии, национальные законы против дискриминации неслышающих.
4. Конвенция ООН о правах инвалидов.
5. Признание статуса жестового языка неслышающих: проблемы и перспективы.
6. Рекомендации Педагогической комиссии Всемирной Федерации Глухих.

Тема 6.3. Белорусское общество глухих. Его структура, функции, основные задачи.

Вопросы:

1. Роль и место ОО «БелОГ» в системе реабилитации инвалидов.
Трудоустройство.
Информационное обеспечение, обеспечение техническими средствами социальной, бытовой и профессиональной адаптации.

Развитие направлений социально-культурно-просветительного комплекса.
Физкультурно-оздоровительная и спортивно-массовая работа.
Международные культурные и спортивные связи.
Развитие жестового языка.
Санаторное лечение.
Жилищное строительство.
2. Роль сурдопереводчика в организации социально-реабилитационной работы.

Тема 6.4. Персоналии БелОГ.

Вопросы:

1. История возникновения и развития общественного объединения «Белорусское общество глухих» в канун 85-летия (2016 г.).
2. Заслуженные деятели БелОГ.

Тема 7. ЖЕСТОВАЯ РЕЧЬ В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ ЛЮДЕЙ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА.

Тема 7.1. Профорентация и профессиональная деятельность незлышащих в трудовых коллективах предприятий и учреждений.

Вопросы:

1. Профорентация в школе.
2. Профорациональное образование незлышащих в Республике Беларусь: медицинское, педагогическое, техническое.
3. Перечень учреждений образования, обеспечивающих профорациональное образование незлышащих в РБ.
4. Возможности трудоустройства лиц с нарушением слуха в РБ: специализированные и интегрированные предприятия..

Тема 7.2. Особенности организации трудового процесса с незлышащими.

Вопросы:

1. Производственные возможности незлышащих людей, перечень профессий, доступных им.
2. Достижения людей с нарушением слуха в производственной сфере.
3. Сурдопереводчик производства и его функции.

Тема 7.3. Жестовая речь в сфере культуры и спорта людей с нарушением слуха

Тема 7.3.1. Организация свободного времени и досуга людей с нарушением слуха в структуре РДК ОО «БелОГ».

Вопросы:

1. Роль ОО «БелОГ» в жизненном самоопределении незлышащих людей.

2. Неслышащий человек и телевидение, кино, театр.
3. Формирование эстетических потребностей и практических умений людей с депривацией слуха в области художественного творчества.
4. Условия для коррекции физического развития людей с нарушением слуха, укрепление их здоровья и реализация себя в спорте.

7.3.2. Достижения людей с нарушением слуха в сфере культуры и спорта.

Вопросы:

1. Творческие конкурсы и фестивали.
2. Репертуар РДК БелОГ.
3. Группа «Креатив» в интернет-сообществе.
4. Параолимпийские игры инвалидов.
5. Известные глухие деятели в области искусства, живописи, спорта

Тема 8. ЖЕСТОВАЯ РЕЧЬ В СФЕРЕ РЕЛИГИОЗНОГО ПРОСВЕЩЕНИЯ И ДУХОВНО-ПРАВСТВЕННОГО РАЗВИТИЯ ЛЮДЕЙ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА.

Тема 8.1. Особенности организации религиозного просвещения неслышащих с использованием жестовой речи.

Вопросы:

1. Опыт работы с людьми, лишенными слуха, в православных общинах.
2. Специфика богослужения и исповеди неслышащих и слабослышащих людей.
3. Особенности жестового перевода религиозного содержания.
4. Библия на жестовом языке.

Тема 8.2. Духовно-просветительская работа среди неслышащей молодежи.

Вопросы:

1. Разнообразие форм и методик работы в духовно-нравственном просвещении неслышащих и слабослышащих людей.
2. Работа по нравственному просвещению в школах-интернатах для неслышащих и слабослышащих детей.
3. Гендерное воспитание неслышащей молодежи средствами жестовой речи.
4. Открытие воскресной школы для неслышащих детей.
5. Достижения людей с нарушением слуха в сфере религиозного просвещения.

Тема 9. СУРДОПЕРЕВОД В СИСТЕМЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ ЛИЦ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА.

Тема. 9.1 Профессиональная подготовка сурдопереводчиков и учителей жестового языка в Республике Беларусь и за рубежом.

Вопросы:

1. Организация службы сурдоперевода в Беларуси и за рубежом.
2. Первые шаги по подготовке переводчиков.
3. Работа переводчиков на производстве, учебных профессиональных средних и высших заведениях.
5. Функции сурдопереводчика.
6. Проблема сурдоперевода. Этические нормы в работе сурдопереводчика.

Тема 9.2. Особенности прямого и обратного словесно-жестового перевода.

Вопросы:

1. Проблема подбора речевых средств для прямого и обратного сурдоперевода.
2. Особенности сурдоперевода на телевидении.
3. Синхронный сурдоперевод.
4. Выразительные средства жестового языка.
5. Техника художественного сурдоперевода.
6. Общение незлышащих из разных регионов страны.

3. ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

3.1. Программа практических занятий

Тема 1. Пути профессионального образования и жизненные перспективы лиц с нарушением слуха в Республике Беларусь (2 часа)

Задачи:

- анализировать и оценивать жизненные перспективы лиц с нарушением слуха;
- добиваться профессионального текстового перевода;
- развивать скорость перевода;
- развивать умение сочетать разные формы речи в процессе сурдоперевода;
- совершенствовать умения корректно (с точки зрения нормы ситуативно-адекватного пользования) и доступно использовать жестовый язык в образовательном процессе людей с нарушением слуха.

Самодготовка к занятию: анализ нормативных документов, знание жестового словаря.

План проведения:

1. Анализ нормативных документов, регулирующих вопросы профессионального образования лиц с нарушением слуха в РБ;
2. адаптация содержания текстов учебной и учебно-методической литературы к понятийному уровню незлышащих;

3. осуществление сурдоперевода текстов учебной и учебно-методической литературы;
4. сравнение возможных вариантов сурдоперевода;
5. беседа в рамках переведенного текста;
6. зрительное восприятие жестового потока с определением смысла содержащейся в нём информации.

Форма отчетности:

- ✚ участие в анализе качества и доступности для понимания сурдоперевода;
- ✚ предложение альтернативного варианта сурдоперевода.

Тема 2. Примеры успешной самореализации незлышащих в различных сферах жизнедеятельности (2 часа)

Задачи:

- анализировать достижения незлышащих людей в различных сферах жизнедеятельности, их профессиональные возможности и перечень профессий, доступных им;
- совершенствовать умения корректно (с точки зрения нормы ситуативно-адекватного пользования) и доступно использовать жестовый язык в процессе синхронного сурдоперевода;
- развивать умение сочетать разные формы речи в процессе сурдоперевода;
- совершенствовать умение строить на жестовом языке логичные высказывания в форме сообщения и описания в соответствии с заданной ситуацией, подбирать жесты к жестовым высказываниям в варьируемых ситуациях.

Самоподготовка к занятию: подготовка презентаций; знание жестового словаря.

План проведения:

1. Презентация успешной самореализации незлышащих в различных сферах жизнедеятельности;
2. осуществление синхронного сурдоперевода текстов учебной и учебно-методической литературы;
3. осуществление синхронного сурдоперевода диалогов, ведущих на словесной речи в рамках тематики переведенных текстов.

Форма отчетности:

- ✚ видеоматериалы и презентации успешной самореализации незлышащих в различных сферах жизнедеятельности;
- ✚ участие в анализе качества и доступности для понимания синхронного сурдоперевода;
- ✚ предложение альтернативного варианта сурдоперевода.

Тема 3. Словари-жестовники: авторы, основные подходы, компьютерные программы. Международные жесты. (2 часа)

Задачи:

- систематизировать словари-жестовники и компьютерные программы для изучения жестового языка, определить основные подходы к их разработке, оценить их образовательные ресурсы;
- добиваться профессионального текстового перевода;
- развивать скорость перевода;
- развивать умение сочетать разные формы речи в процессе сурдоперевода;
- совершенствовать умения корректно (с точки зрения нормы ситуативно-адекватного пользования) и доступно использовать жестовый язык в образовательном процессе людей с нарушением слуха.

Самодготовка к занятию: аналитических обзор образовательных ресурсов изучения жестового языка; знание жестового словаря.

План проведения:

1. Презентация основных словарей-жестовников и компьютерных программ для изучения жестового языка;
2. адаптация содержания текстов учебной и учебно-методической литературы к понятийному уровню незлышащих;
3. осуществление сурдоперевода текстов учебной и учебно-методической литературы;
4. сравнение возможных вариантов сурдоперевода;
5. беседа в рамках переведенного текста;
6. зрительное восприятие жестового потока с определением смысла содержащейся в нём информации.

Форма отчетности:

- ✚ таблица «Сравнительный анализ образовательных ресурсов изучения жестового языка»;
- ✚ участие в анализе качества и доступности для понимания сурдоперевода;
- ✚ предложение альтернативного варианта сурдоперевода.

Тема 4. Современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации (2 часа)

Задачи:

- систематизировать современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации;
- совершенствовать умения корректно (с точки зрения нормы ситуативно-адекватного пользования) и доступно использовать жестовый язык в процессе синхронного сурдоперевода;
- развивать умение сочетать разные формы речи в процессе сурдоперевода;
- совершенствовать умение строить на жестовом языке логичные высказывания в форме сообщения и описания в соответствии с заданной ситуацией, подбирать жесты к жестовым высказываниям в варьируемых ситуациях.

Самоподготовка к занятию: аналитический обзор интернет - ресурсов развития жестовой коммуникации.

План проведения:

1. Презентация современных интернет-ресурсов развития жестовой коммуникации
2. осуществление синхронного сурдоперевода текстов учебной и учебно-методической литературы;
3. осуществление синхронного сурдоперевода диалогов, ведущих на словесной речи в рамках тематики переведенных текстов.

Форма отчетности:

- + презентация «Аналитический обзор современных интернет-ресурсов развития жестовой коммуникации»;
- + участие в анализе качества и доступности для понимания синхронного сурдоперевода;
- + предложение альтернативного варианта сурдоперевода.

Тема 5. Словесный (звуковой) язык – жестовый язык – язык жестов: категориальный анализ. Протязык (2 часа)

Задачи:

- выполнить категориальный анализ процесса онтогенеза и филогенеза жестовой коммуникации;
- добиваться профессионального текстового перевода;
- развивать скорость перевода;
- развивать умение сочетать разные формы речи в процессе сурдоперевода;
- совершенствовать умения использовать языковые средства жестовой речи в соответствии с целями, местом, временем и сферами общения, а также в соответствии с социальным статусом и возрастом партнера по общению.

Самодготовка к занятию: этимология жестов слышащих и неслышащих.

План проведения:

1. Сравнение словесного (звукового) языка – жестового языка – языка жестов;
2. адаптация содержания текстов учебной и учебно-методической литературы к понятийному уровню неслышащих;
3. осуществление сурдоперевода текстов учебной и учебно-методической литературы;
4. сравнение возможных вариантов сурдоперевода;
5. беседа в рамках переведенного текста;
6. зрительное восприятие жестового потока с определением смысла содержащейся в нём информации.

Форма отчетности:

- + Схема с примерами «Словесный (звуковой) язык – жестовый язык – язык жестов: категориальный анализ»;

- ✚ участие в анализе качества и доступности для понимания сурдоперевода;
- ✚ предложение альтернативного варианта сурдоперевода.

Тема 6. Процесс овладения жестовым языком как лингвистической системой обучающимися с нарушением слуха. (2 часа)

Задачи:

- формировать умение наблюдать занятия, фиксировать увиденное и объективно интерпретировать факты, оценивать коррекционно-развивающий потенциал жестового языка для детей с нарушением слуха в процессе обучения;
- развивать умение сочетать разные формы речи в процессе школьной подготовки на уроках жестового языка и занятиях по развитию жестовой речи;
- совершенствовать умение строить на жестовом языке логичные высказывания в форме сообщения и описания в соответствии с заданной ситуацией, подбирать жесты к жестовым высказываниям в варьируемых ситуациях.

Самоподготовка к занятию: знание жестового словаря

План проведения:

1. Анализ программного материала уроков жестового языка и занятий по развитию жестовой речи;
2. Комментированный показ и анализ фрагментов уроков ЖЯ и занятий по развитию жестовой речи на разных ступенях школьного образования;
3. осуществление синхронного сурдоперевода текстов учебной и учебно-методической литературы;
4. осуществление синхронного сурдоперевода диалогов, ведущих на словесной речи в рамках тематики переведенных текстов.

Форма отчетности:

- ✚ Презентация и видеоматериалы «Достижения людей с нарушением слуха в сфере образования».
- ✚ Конспект урока по жестовому языку и занятия по развитию жестовой речи (6-11 классы).

Тема 7. Персоналии БелОГ (2 часа)

Задачи:

- анализировать содержание, деятельность и основные направления работы общественного объединения «Белорусское общество глухих»;
- развивать скорость перевода;
- развивать умение сочетать разные формы речи в процессе сурдоперевода;
- совершенствовать умения корректно (с точки зрения нормы ситуативно-адекватного пользования) и доступно использовать жестовый язык в различных ситуациях взаимодействия с людьми с нарушением слуха.

Самодготовка к занятию: знакомство с сайтом Центрального правления БелОГ.

План проведения:

1. Анализ сайта ЦП БелОГ и подготовленных студенческих презентаций «Персоналии БелОГ»;
2. осуществление сурдоперевода текстов и стихов незлышащих авторов;
3. сравнение возможных вариантов сурдоперевода;
4. беседа в рамках переведенного текста;
5. зрительное восприятие жестового потока с определением смысла содержащейся в нем информации.

Форма отчетности:

- ✚ Презентация и видеоматериалы «Персоналии БелОГ».

Тема 8. Особенности организации трудового процесса с незлышащими (2 часа)

Задачи:

- анализ специфики использования жестового языка при организации трудового процесса с незлышащими;
- совершенствовать умения корректно (с точки зрения нормы ситуативно-адекватного пользования) и доступно использовать жестовый язык в процессе синхронного сурдоперевода;
- развивать умение сочетать разные формы речи в процессе сурдоперевода;
- совершенствовать умение строить на жестовом языке логичные высказывания в форме сообщения и описания в соответствии с заданной ситуацией, подбирать жесты к жестовым высказываниям в варьируемых ситуациях;
- особенности поведения и правила этикета, характерные для лингвокультуры носителей жестового языка разных возрастных и социальных групп.

Самоподготовка к занятию: знание жестового словаря в сфере коммуникации со взрослыми (родителями детей с нарушением слуха)

План проведения:

1. Презентация видеоматериалов по теме практикума, их анализ и сурдоперевод.
2. Диалоги моделирующие навыков коммуникации и социальное взаимодействие с носителями жестового языка разных возрастных и социальных групп.
3. осуществление синхронного сурдоперевода текстов о производственных предприятиях БелОГ;
4. осуществление синхронного сурдоперевода диалогов, ведущих на словесной речи в рамках тематики переведенных текстов.

Форма отчетности:

- ✚ Текст «Производственные предприятия БелОГ».
- ✚ Программы обучения слышащих родителей незлышащих детей жестовой речи, стимулирующей речевые контакты в семье, способствующей взаимопониманию, а также взаимообогащению словесной и жестовой форм коммуникации.

Тема 9. Достижения людей с нарушением слуха в сфере культуры и спорта (2 часа)

Задачи:

- Анализ достижений людей с нарушением слуха в сфере культуры и спорта;
- добиваться профессионального текстового перевода;
- развивать скорость перевода;
- развивать умение сочетать разные формы речи в процессе сурдоперевода.

Самодготовка к занятию: знание тематической жестовой лексики, характеризующей различные сферы культуры и спорта лиц с нарушением слуха.

План проведения:

1. Презентация видеоматериалов по теме практикума, их анализ и сурдоперевод.
2. Сравнительный анализ возможных вариантов сурдоперевода.
3. Адаптация содержания текстов учебной и учебно-методической литературы к понятийному уровню неслышащих;
4. Зрительное восприятие жестового потока с определением смысла содержащейся в нём информации (обратный перевод интервью с известными неслышащими деятелями культуры и спорта).

Форма отчетности:

- ✚ Презентация и видеоматериалы «Достижения людей с нарушением слуха в сфере культуры и спорта».

Тема 10. Жестовая речь в сфере религиозного просвещения и духовно-нравственного развития людей с нарушением слуха (2 часа)

Задачи:

- Расширять знания тематической лексики в сфере религиозного просвещения и духовно-нравственного развития людей с нарушением слуха;
- совершенствовать умения корректно (с точки зрения нормы ситуативно-адекватного пользования) и доступно использовать жестовый язык в процессе синхронного сурдоперевода;
- развивать умение сочетать разные формы речи в процессе сурдоперевода;
- совершенствовать умение строить на жестовом языке логичные высказывания в форме сообщения и описания в соответствии с заданной ситуацией, подбирать жесты к жестовым высказываниям в варьируемых ситуациях.

Самоподготовка к занятию: Подбор тематической лексики из сайта «Распространим жест» .

План проведения:

1. Осуществление сурдоперевода текстов по теме практикума;
2. Анализ этимологии тематической лексики;
3. наблюдать, анализировать и оценивать ситуации общения на жестовом языке и в соответствии с этим осуществлять контроль своих речевых поступков и

поступков партнеров по общению в контексте религиозного просвещения и духовно-нравственного развития людей с нарушением слуха;

4. моделирование диалогов, ведущих на словесной речи в рамках тематики переведенных текстов.

Форма отчетности:

✚ Словарь-жестовник в сфере духовно-нравственного развития и просвещения неслышащих.

Тема 11. Особенности прямого и обратного словесно-жестового перевода (2 часа)

Задачи:

- Характеристика особенностей прямого и обратного словесно-жестового перевода;
- добиваться профессионального текстового перевода;
- развивать скорость перевода;
- развивать умение сочетать разные формы речи в процессе сурдоперевода;
- совершенствовать умения корректно (с точки зрения нормы ситуативно-адекватного пользования) и доступно использовать жестовый язык в образовательном процессе людей с нарушением слуха.

Самодготовка к занятию: аналитический обзор статей из репозитория БГПУ по теме практикума.

План проведения:

1. Обобщение особенностей прямого и обратного словесно-жестового перевода.
2. Художественный сурдоперевод стихов и литературных произведений (прямой и обратный).
3. адаптация содержания текстов учебной и учебно-методической литературы к понятийному уровню неслышащих;
4. осуществление сурдоперевода текстов учебной и учебно-методической литературы;
5. сравнение возможных вариантов сурдоперевода;
6. беседа в рамках переведенного текста;
7. зрительное восприятие жестового потока с определением смысла содержащейся в нём информации.

Форма отчетности:

✚ Видеоматериалы художественного сурдоперевода (интернет-источники) с анализом и рекомендациями по его улучшению его качества.

3.2. Программа лабораторных занятий

Тема 6.3. Белорусское общество глухих. Его структура, функции, основные задачи (2 часа)

Цель: познакомить со структурой и содержанием функциями, основными задачами БелОГ

Задачи:

- Расширить знания о структуре, содержании, деятельности и основных направлениях работы общественного объединения «Белорусское общество глухих», сформировать практические умения их использования в профориентационной работе с неслышащими старшеклассниками и в работе с родителями детей с нарушением слуха;
- преодолевать психологический барьер в использовании жестовой речи как средства общения с неслышащими людьми разных возрастных и социальных групп;
- совершенствовать умение наблюдать, анализировать и оценивать ситуации общения на жестовом языке и в соответствии с этим осуществлять контроль своих речевых поступков и поступков партнеров по общению.

Задания для подготовки:

- изучить сайт БелОГ и подготовить вопросы по теме занятия;
- посетить он-лайн центр социальной помощи и оказания услуг сурдоперевода РДК БелОГ.

План проведения

1. Посещение ЦП БелОГ, РДК БелОГ, знакомство со структурой и содержанием функциями, основными задачами БелОГ
2. Проведение совместной аналитической деятельности по теме практикума.
3. Анализ особенностей поведения и правил этикета, характерных для лингвокультуры носителей жестового языка разных возрастных и социальных групп.

Форма отчетности:

- ✚ Тексты, презентации и видеоматериалы по теме лабораторного практикума.
- ✚ Программа знакомства слышащих родителей неслышащих детей с БелОГ.
- ✚ План проведения профориентационных мероприятий с неслышащими старшеклассниками.

4. РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

4.1. Вопросы к зачету по учебной дисциплине

Задание № 1

1. Социальная мобильность лиц с нарушением слуха в современных условиях
2. Пути профессионального образования неслышащих в Республике Беларусь
3. Жизненные перспективы лиц с нарушением слуха

4. Возможности личностной и профессиональной самореализации лиц с нарушением слуха
5. Примеры успешной самореализации неслышащих в различных сферах жизнедеятельности
6. Межкультурная коммуникация. Особенности взаимодействия макросоциума слышащих и микросоциума неслышащих.
7. Современные образовательные ресурсы межкультурной коммуникации.
8. Словари-жестовники: авторы, основные подходы, компьютерные программы
9. Роль современных технологий и средств массовой информации в жизни неслышащих людей.
10. Современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации
11. Развитие систем жестового общения в филогенезе и онтогенезе
12. Характеристика существующих систем жестового общения
13. Словесный (звуковой) язык – жестовый язык – язык жестов: категориальный анализ
14. Дословесная коммуникативная деятельность у детей в норме и со слуховой депривацией. Протоязык.
15. Жестовая речь в сфере образования людей с нарушением слуха
16. Оценка роли жестовой речи в исследованиях Л.С. Выготского и Г.Л. Зайцевой.
17. Жестовый язык. История и культура неслышащих - как предмет изучения в специальной школе для детей с нарушением слуха
18. Процесс овладения жестовым языком как лингвистической системой обучающимися с нарушением слуха
19. Словесно-жестовое двуязычие в детско-родительских отношениях.
20. Достижения людей с нарушением слуха в сфере образования.
21. Общественные объединения неслышащих, их влияние на развитие, становление и самореализацию людей с нарушением слуха
22. Международный опыт в сфере защиты образовательных, культурных и лингвистических прав неслышащих
23. Белорусское общество глухих. Его структура, функции, основные задачи. Персоналии БелОГ
24. Жестовая речь в сфере профессиональной коммуникации людей с нарушением слуха
25. Профориентация и профессиональная деятельность неслышащих в трудовых коллективах предприятий и учреждений
26. Сурдоперевод в системе профессиональных отношений лиц с нарушением слуха
27. Особенности организации трудового процесса с неслышащими
28. Жестовая речь в сфере культуры и спорта людей с нарушением слуха

29. Организация свободного времени и досуга людей с нарушением слуха в структуре РДК ОО «БелОГ»
30. Достижения людей с нарушением слуха в сфере культуры и спорта
31. Жестовая речь в сфере религиозного просвещения и духовно-нравственного развития людей с нарушением слуха
32. Духовно-просветительская работа среди неслышащей молодежи
33. Профессиональная подготовка сурдопереводчиков и учителей жестового языка в Республике Беларусь и за рубежом
34. Особенности прямого и обратного словесно-жестового перевода.

Практикоориентированное задание № 2

Сурдоперевод отрывка из художественного произведения и моделирование диалога о прочитанном на жестовом языке (тема по выбору).

Презентация на жестовом языке профессиональных достижений лиц с нарушением слуха (в сфере науки, спорта, культуры, искусства).

4.2. Контрольные задания

Задание № 1

Актуализация пройденного материала, тренинг и систематизация навыков лингвистического анализа содержания речевого материала в словесной и жестовой формах презентации

Перевести на ЖЯ тексты по темам:

1. Искусство. Культура. Литература. Достижения неслышащих в сфере искусства.
2. Достижения неслышащих в сфере культуры.
3. Достижения неслышащих в сфере литературы (поэзии).
4. Выдающиеся неслышащие лидеры и политические деятели.
5. Великая Отечественная война. Война в жизни и судьбе людей с нарушением слуха
6. История и культура Белорусского общества глухих
7. Природа. Природные явления. География. Биология
8. Путешествия. Отдых
9. Страны. Республики. Города
10. Промышленность. Предприятия БелОГ
11. Достижения неслышащих в трудовой деятельности
12. Праздники. День глухих. 80-летие БелОГ
13. Воспитание неслышащих детей в семьях слышащих и неслышащих родителей
14. Спорт. Спортивные достижения неслышащих
15. Человек и его духовное здоровье.
16. Религия в жизни неслышащего человека

17. Профориентация. Школа. ССУЗ. ВУЗ.
18. Достижения незлышащих в сфере образования»
19. «Человек. Общение. Отношения. Преступления и наказания. Суд.»
20. Общественные объединения глухих: ВФГ, ВОГ и др., их структура, функции, деятельность

Задание № 2

Составление и перевод на жестовый язык презентации об известных незлышащих людях.

5. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ

5.1. Учебная программа учебной дисциплины

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

Учреждение образования
«Белорусский государственный педагогический
университет имени Максима Танка»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе БГПУ
В.М. Зеленкевич
2016
Регистрационный № УД-28-01-172 /уч.



**ЖЕСТОВАЯ РЕЧЬ КАК СРЕДСТВО КОММУНИКАЦИИ
В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ
ЛИЦ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА**

Учебная программа учреждения высшего образования по учебной
дисциплине (по выбору студента) для специальностей:

1-03 03 06 Сурдопедагогика
1-03 03 06-01 Сурдопедагогика. Дошкольное образование

2016 г.

Учебная программа составлена на основе образовательных стандартов высшего образования первой ступени по специальности 1-03 03 06 Сурдопедагогика; ОСВО 1-003 03 06-2013, 1.09.2013.

СОСТАВИТЕЛИ:

И.К. Русакович, доцент кафедры сурдопедагогике учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», кандидат педагогических наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой сурдопедагогике
(протокол № 4 от 17.11.2016 г.)
Заведующий кафедрой



Н.В. Чурило

Советом Института инклюзивного образования
(протокол № 3 от 23.11.2016 г.)

Председатель


В.В. Хитрюк

Оформление учебной программы и сопровождающих ее материалов действующим требованиям Министерства образования Республики Беларусь соответствует.

Методист учебно-методического управления БГПУ

А.В. Виноградова

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Изучение учебной дисциплины «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» направлено на овладение компетенциями, необходимыми для осуществления социально-образовательной инклюзии лиц с нарушением слуха.

Учебная дисциплина «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» призвана дополнить лингвистическую подготовку будущих сурдопедагогов в области жестового языка. Освоение данной дисциплины дает возможность будущему сурдопедагогу ориентироваться в современной языковой ситуации субкультуры людей с нарушением слуха, изучить особенности их коммуникативно-речевого поведения, условия эффективности межкультурного взаимодействия макросоциума слышащих и микросоциума неслышащих.

Целью изучения учебной дисциплины «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» для студентов Института инклюзивного образования является освоение видов и способов деятельности сурдопедагога, необходимых для решения практических задач социально-образовательной инклюзии лиц с нарушением слуха с использованием средств жестового языка.

Задачи курса:

- формирование умения пользоваться жестовой речью как средством коммуникации с неслышащими людьми в различных сферах профессиональных отношений;
- формирование у студентов готовности к осмыслению социокультурного портрета общественного объединения «Белорусское общество глухих», его когнитивном, эмоционально-ценностном и профессиональном компонентах;
- развитие навыков коммуникативной и психологической готовности студентов к социальному взаимодействию с носителями жестового языка разных возрастных и социальных групп.

В результате изучения учебной дисциплины студенты должны

знать:

- структуру, содержание, деятельность и основные направления работы общественного объединения «Белорусское общество глухих»;
- достижения неслышащих людей в разных сферах жизнедеятельности, их профессиональные возможности и перечень профессий, доступных им;
- тематическую жестовую лексику, характеризующую различные сферы профессиональных отношений лиц с нарушением слуха;
- особенности поведения и правила этикета, характерные для лингвокультуры носителей жестового языка разных возрастных и социальных групп;

– основные контакт-устанавливающие языковые формы и речевые формулы, принятые в сфере жестовой коммуникации.

В результате изучения учебной дисциплины студенты должны *уметь*:

– наблюдать, анализировать и оценивать ситуации общения на жестовом языке и в соответствии с этим осуществлять контроль своих речевых поступков и поступков партнеров по общению;

– использовать языковые средства жестовой речи в соответствии с целями, местом, временем и сферами общения, а также в соответствии с социальным статусом партнера по общению;

– использовать жестовую речь как средство воспитательного воздействия, развития положительной «Я-концепции» учащихся с нарушением слуха, их комфортной самоидентификации и подготовки к жизни и взаимодействию в двух мирах – макросоциуме слышащих и микросоциуме неслышащих;

– разрабатывать программы обучения слышащих родителей неслышащих детей жестовой речи, стимулирующей речевые контакты в семье, способствующей взаимопониманию, а также взаимообогащению словесной и жестовой форм коммуникации;

– преодолевать психологический барьер в использовании жестовой речи как средства общения с неслышащими людьми разных возрастных и социальных групп;

В результате изучения учебной дисциплины студенты должны

владеть:

– навыками организации коммуникации средствами жестовой речи с носителями жестового языка различных возрастных групп;

– навыками сбора необходимой информации по популяризации профессиональных и личностных достижений неслышащих;

– навыками пользования современными интернет-ресурсами, образовательными средствами, словарями-жестовниками и видеоматериалами по изучению жестового языка;

– навыками организации и проведения профориентационной работы с неслышащими старшеклассниками.

Изучение учебной дисциплины «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» должно обеспечить у студентов формирование академических, социально-личностных и профессиональных компетенций.

Требования к *академическим* компетенциям специалиста

Студент должен:

- АК-1. Уметь применять базовые научно-теоретические знания для решения теоретических и практических задач.
- АК-4. Иметь навыки, связанные с использованием технических устройств, управлением информацией и работой с компьютером.
- АК-5. Иметь лингвистические навыки.
- АК-10. Уметь осуществлять учебно-исследовательскую деятельность.

Требования к *социально-личностным* компетенциям специалиста
Студент должен:

- СЛК-1. Обладать качествами гражданственности.
- СЛК-2. Быть способным к социальному взаимодействию.
- СЛК-3. Обладать способностью к межличностным коммуникациям.
- СЛК-6. Уметь работать в команде.
- СЛК-7. Быть способным к осуществлению самообразования и самосовершенствования профессиональной деятельности.
- СЛК-8. Быть способным к реализации ценностно-ориентационной деятельности.

Требования к *профессиональным* компетенциям специалиста
Студент должен:

- ПК-8-В. Организовывать включение детей с особенностями психофизического развития в социальное взаимодействие.
- ПК-8-ЦО. Осуществлять информационно-просветительскую работу по формированию положительного отношения к детям с особенностями психофизического развития в учреждениях образования различного типа.
- ПК-УД-4. Уметь использовать общепринятые и специфические средства общения с лицами с нарушением слуха.
- ПК-КР-3. Быть способным к реализации личностно-ориентированного и коммуникативного подходов в обучении и воспитании детей с нарушением слуха.
- ПК-КД-2. Знать особенности и владеть навыками консультирования детей (в том числе с нарушением слуха), их родителей и педагогов.
- ПК-КД-3. Быть способным к сотрудничеству с другими специалистами, сопровождающими ребенка с нарушением слуха.
- ПК-ИПД-3. Осуществлять профориентационную работу с учащимися с нарушением слуха.
- ПК-ИПД-4. Уметь использовать средства массовой информации в целях психолого-педагогического просвещения.

Всего на изучение учебной дисциплины «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» по дневной форме получения образования отводится 126 учебных часов, из них 42 часа – лекционные занятия, 20 часов – практические занятия. На самостоятельную

работу отводится 28 часов. Текущая аттестация проводится в соответствии с учебным планом в форме экзамена в 10 семестре.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. СОЦИАЛЬНАЯ МОБИЛЬНОСТЬ ЛИЦ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ.

Тема 1.1. Социальная мобильность и самоидентификация лиц с нарушением слуха.

Сущность понятий. Пути самоидентификации лиц с нарушением слуха. Проблемы реабилитации неслышащих и слабослышащих, их социальной адаптации, общеобразовательной и специальной подготовки, интеграции, инклюзии в современных социокультурных условиях.

Участие неслышащих в информационном общении в сети Интернет. Специфика восприятия информации с телевидения и интернет-ресурсов. Жестовая речь в системе интернет-общения неслышащих.

Тема 1.2. Пути профессионального образования неслышащих в Республике Беларусь.

Психолого-педагогическое сопровождение (патронат) после окончания учреждения образования. Специальные условия для прохождения вступительных испытаний. Специальные условия при получении профессионального образования

Средне-специальное образование. Профессионально-техническое образование. Высшее образование. Формы получения средне-специального, профессионально-технического и высшего образования, их достоинства и ограничения. Роль сурдопереводчика в учебных заведениях. Образование людей с нарушением слуха за рубежом.

Тема 1.3. Жизненные перспективы лиц с нарушением слуха.

Исследование жизненных перспектив лиц с нарушением слуха (В.В. Гладкая). Процесс трудоустройства лиц с нарушением слуха. Жизнеустройство выпускников с нарушением слуха. Проблемы получения специальности и трудоустройства людей с нарушением слуха.

Тема 2. ВОЗМОЖНОСТИ ЛИЧНОСТНОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ САМОРЕАЛИЗАЦИИ ЛИЦ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА.

Тема 2.1. Самореализация и самоактуализация неслышащих как психолого-педагогическая проблема.

Проблема самореализации неслышащих в трудах отечественных и зарубежных ученых (Л.С. Выготский, Е.С. Слепович, О. Сакс и др.). Возможности

самореализации людей с нарушением слуха в теории компенсации высших психических функций.

Формирование адекватных представлений о людях с нарушением слуха, их возможностях, культуре, традициях микросоциума неслышащих.

Тема 2.2. Специфика пути личностной самореализации неслышащих.

Понятие субъектности в отношении лиц с нарушением слуха.

Пути формирования субъектной компетентности лиц с нарушением слуха средствами жестовой речи.

Тема 2.3. Примеры успешной самореализации неслышащих в различных сферах жизнедеятельности.

Основные области творческого самовыражения неслышащих – культура, искусство, поэзия, спорт, хореография, кинематограф, живопись, театр, наука, духовное просвещение и др. Жестовый язык как средство самовыражения и самореализации неслышащих.

Тема 3. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ, СРЕДСТВА ПОДДЕРЖКИ.

Тема 3.1. Особенности взаимодействия макросоциума слышащих и микросоциума неслышащих.

Диалог культур. Коммуникация неслышащих и слышащих. Проблемы обмена информацией неслышащих и слышащих: трудности восприятия и переработки словесного сообщения. Аграмматизмы в письменной коммуникации взрослых неслышащих.

Особенности поведения и правила этикета, характерные для лингвокультуры носителей жестового языка разных возрастных и социальных групп. Основные контакт-устанавливающие языковые формы и речевые формулы, принятые в сфере жестовой коммуникации.

Тема 3.2. Современные образовательные ресурсы межкультурной коммуникации.

Тема 3.2.1. Словари-жестовники: авторы, основные подходы, компьютерные программы.

Возможности компьютерных программ изучения жестового языка: компьютерной системы сурдореабилитации «Руководство» (2007 г., автор Димскис Л.С.). Жестовник МВД. Словари-жестовники с различными средствами презентации жестов (рисунки, фотографии, видеоролики, схематические коды).

Тема 3.2.2. Роль современных технологий и средств массовой информации в жизни неслышащих людей.

Использование специальных телефонов, сигнализаторов и пр. средств визуализации в жизни незлышащих людей.

Специализированные СМИ незлышащих: журнал «ВЕС» (Россия), телеканал «Жест» (Беларусь), бюллетень «Коммуникация» (Беларусь, 1998- 2001).

Тема 3.2.3. Современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации.

Сайты международных организаций, Центрального правления организаций и учреждений БелОГ, ВОГ, УТОГ.

Сайт «Распространим жест», возможности его использования для развития межкультурной коммуникации.

Тема 3.3. Международные жесты. Проблемы международного жестового перевода.

Причины и история возникновения идеи создания жестуно. XIX век – период развития самостоятельных национальных жестовых языков. Международное общение незлышащих в структуре деятельности Всемирной федерации глухих (1951, Италия), в структуре развития олимпийского движения глухих (1924, Франция) и международной культуры глухих. Проявления общности двигательной субстанции жеста, жестовых языковых универсалий в вопросах восприятия и понимания друг друга носителями жестовых языков различных стран мира. Понятие «относительной универсальности жестов» (И.Ф. Гейльман). Исследования жестовых языков в мировом пространстве.

Тема 4. СРЕДСТВА ОБЩЕНИЯ ЛЮДЕЙ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА В РАЗНЫХ СФЕРАХ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Тема 4.1. Словесно-жестовое двуязычие в детско-родительских отношениях.

Словесно-жестовое двуязычие в семье (незлышащие родители + незлышащие дети; незлышащие родители + слышащие; незлышащие родители + слышащие и незлышащие дети; слышащие родители + незлышащие дети; слышащие родители + слышащие и незлышащие дети). Роль жестового общения в семьях, воспитывающих незлышащих детей.

Тема 4.2. Развитие систем жестового общения в филогенезе и онтогенезе.

Тема 4.2.1. Характеристика существующих систем жестового общения.

Сходство и различие систем жестового общения (в религии, армии, спорте, балете и т.д.). Основной способ передачи и восприятия информации в системах жестового общения. Различие жестовых систем по функциональному признаку. Система жестовой коммуникации незлышащих и паралингвистические средства коммуникации слышащих как особые формы жестового общения. Жестовый язык

и язык жестов как кинетические формы коммуникации: происхождение, функции сходство и различие (основные авторы и подходы). Классификации жестов (врожденные, приобретенные, коммуникативные – А. Пиз, Д. Моррис и др.).

Тема 4.2.2. Словесный (звуковой) язык – жестовый язык – язык жестов: категориальный анализ.

Понятие языковых универсалий, их наличие в звуковых, жестовых языках и языке жестов. Нейропсихологические исследования мозговых структур, обеспечивающих функционирование звукового и жестового языков (У. Белуджи, Д. Моррис и др.). Характеристика языков как средства познания, средства общения, материализации мысли, социального сосуществования. Основная семантическая единица в словесном и жестовом выражении (анализ слова и жеста). Сравнительное рассмотрение лингвистики звукового и жестового языков (специфика структуры, компонентный состав, омонимия, многозначность, антонимия, безэквивалентная лексика). Сравнительный анализ эволюции звуковой и жестовой речи (А.Н. Леонтьев, И.Ф. Гейльман).

Тема 4.2.3. Дословесная коммуникативная деятельность у детей в норме и со слуховой депривацией. Протоязык.

Исследователи филогенеза жестового общения (Д. Моррис, В.П. Морозов и др.). Аналитический обзор монографии К. Кликса «У истоков пробуждающегося интеллекта». Нейрофизиологические доказательства первородности языка жестов в филогенезе. Генетические жесты в теории происхождения коммуникативных жестов (А. Пиз).

Основные исследования онтогенеза речи (А.Н. Леонтьев, М.И. Лисина, И.С. Исенина, Р.Ж. Мухамедрахимов и др.). Период дословесного общения матери и ребенка. Характеристика дословесной коммуникации: вокознаки, мимиознаки и кинезнаки в протоязыке. Условия их дальнейшего формирования и доминирования. Анализ протоязыка как основы смыслового и семантического программирования высказывания в речи (словесной и жестовой). Результаты изучения протоязыка детей с нарушением слуха зарубежными исследователями (М. Йокинен, В. Вольтерра, С. Барлоу и др.).

Тема 5. ЖЕСТОВАЯ РЕЧЬ В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ ЛЮДЕЙ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА.

Тема 5.1. Оценка роли жестовой речи в исследованиях Л.С. Выготского и Г.Л. Зайцевой.

Оценка жестовой речи как самостоятельной языковой системы, ее роли в развитии коммуникативной, психической, коллективной деятельности неслышащих (Л.С. Выготский). Фундаментальный вклад Г.Л. Зайцевой в разработку теории

жестового языка. Направления исследований лингвистических, психолингвистических, психопедагогических аспектов русского жестового языка. Проблема билингвизма неслышащих. Центр исследований жестового языка им. Г.Л.Зайцевой (г. Москва).

Тема 5.2. Жестовый язык. История и культура неслышащих - как предмет изучения в специальной школе для детей с нарушением слуха

Концепция образовательной области «Жестовый язык». Значение коррекционного компонента «Развитие жестовой речи» и учебного предмета «Жестовый язык» в структуре общеобразовательной полилингвальной подготовки неслышащих обучающихся. Содержание подготовки неслышащих учащихся в области жестового языка, истории и культуры «Белорусского общества глухих».

Тема 5.3. Процесс овладения жестовым языком как лингвистической системой обучающимися с нарушением слуха.

Осознание специфики жеста и законов жестового языка (их отличие от словесного языка). Особенности обучения переводу (прямому и обратному) в системе непрерывного профессионального образования неслышащих.

Методика обобщения представлений о закономерностях жестового языка на уроках. Грамматическая тема (способ отражения средствами жестового языка). Оперирование цепочкой «жест-смысл-слово». Учет лингвистических особенностей жестового языка. Процесс интеграции жестовой и словесной речи. Обучение осознанному словесно-жестовому переводу.

Тема 5.4. Достижения людей с нарушением слуха в сфере образования.

Первые неслышащие исследователи жестового языка в России и Беларуси (В.В.Ежова, Т.П.Давиденко, В.Ф. Мелеховец и др.). Педагогическое образование для людей с нарушением слуха. Неслышащий учитель – носитель жестового языка и модель социальных и культурных ценностей для обучающихся неслышащих школьников. Неслышащие педагоги белорусских специальных школ для детей с нарушением слуха: А.Н. Шендер, А.А. Майсак, О.В. Давидович, Е.Л. Павлова, Е.В. Богданович, М.В. Гончарова и др.

Тема 6. ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ НЕСЛЫШАЩИХ, ИХ ВЛИЯНИЕ НА РАЗВИТИЕ, СТАНОВЛЕНИЕ И САМОРЕАЛИЗАЦИЮ ЛЮДЕЙ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА

Тема 6.1. Возникновение общественных организаций неслышащих, их деятельность, борьба за гражданские права.

Основные сведения о развитии общественного движения неслышащих за гражданские права и признание официального статуса жестового языка. Первая

общественная организация глухих (Париж, 1934). Организации глухих в России: Всероссийский союз глухонемых (1917), Всероссийское общество глухих (1926).

Всемирная Федерация глухих (ВФГ, 1951 г., Рим) и ее деятельность. ВФГ – главный координатор деятельности объединений глухих в разных странах по приоритетным направлениям в области защиты их прав лингвистических меньшинств, вопросов здравоохранения, образования, спорта, трудоустройства инвалидов по слуху. Современные лидеры ВФГ: М.Йокинен, К. Аллен и др.

Тема 6.2 Международный опыт в сфере защиты образовательных, культурных и лингвистических прав неслышащих.

Ассоциации неслышащих: Всемирная ассоциация переводчиков жестового языка; Международный спортивный комитет глухих; Олимпийский комитет глухих; Всемирная федерация слепоглухих; Международная федерация слабослышащих; Европейский союз глухих; Европейская ассоциация переводчиков жестового языка; Европейская спортивная организация глухих и др.

Демократизация взглядов общества, изменение отношения к людям с особенностями в развитии, к неслышащим.

Декларация ООН (1970-1990 г.г.) о правах лиц с особенностями в развитии, национальные законы против дискриминации неслышащих. Конвенция ООН о правах инвалидов.

Признание статуса жестового языка неслышащих: проблемы и перспективы.

Рекомендации Педагогической комиссии Всемирной Федерации Глухих.

Тема 6.3. Белорусское общество глухих. Его структура, функции, основные задачи.

Роль и место ОО «БелОГ» в системе реабилитации инвалидов. Социальная политика. Сотрудничество с органами государственной власти, общественными, медицинскими, образовательными, спортивными и культурными организациями.

Роль сурдопереводчика в организации социально-реабилитационной работы. Трудоустройство. Информационное обеспечение, обеспечение техническими средствами социальной, бытовой и профессиональной адаптации. Развитие направлений социально-культурно-просветительного комплекса. Физкультурно-оздоровительная и спортивно-массовая работа. Международные культурные и спортивные связи. Развитие жестового языка. Санаторное лечение. Жилищное строительство.

Тема 6.4. Персоналии БелОГ.

История возникновения и развития общественного объединения «Белорусское общество глухих» в канун 85-летия (2016 г.). Заслуженные деятели БелОГ (Н.Ф. Шарко, С.П. Сапуто, А.С. Никитин, Н.И. Солдатова, Е.Н. Бачанцева, В.Ф. Березкин, С.К. Ганеева и др.).

Тема 7. ЖЕСТОВАЯ РЕЧЬ В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ ЛЮДЕЙ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА.

Тема 7.1. Профорентация и профессиональная деятельность незлышащих в трудовых коллективах предприятий и учреждений.

Профорентация в школе. Профорациональное образование незлышащих в Республике Беларусь: медицинское, педагогическое, техническое. Перечень учреждений образования, обеспечивающих профессиональное образование незлышащих в РБ.

Возможности трудоустройства лиц с нарушением слуха в РБ: специализированные предприятия и интегрированные со слышащими производства (МТЗ, МАЗ, Элема и др.).

Тема 7.2. Особенности организации трудового процесса с незлышащими.

Производственные возможности незлышащих людей, перечень профессий, доступных им. Трудоустройство. Карьерный рост. Достижения людей с нарушением слуха в производственной сфере. Словесно-жестовое двуязычие в производственном общении. Сурдопереводчик производства и его функции.

Достижения незлышащих в трудовой деятельности и в сфере производства.

Тема 7.3. Жестовая речь в сфере культуры и спорта людей с нарушением слуха

Тема 7.3.1. Организация свободного времени и досуга людей с нарушением слуха в структуре РДК ОО «БелОГ».

Роль ОО «БелОГ» в жизненном самоопределении незлышащих людей. Структура, функционирование и направление работы. Решение проблемы информационного обеспечения. Незлышащий человек и телевидение, кино, театр. Формирование эстетических потребностей и практических умений людей с депривацией слуха в области художественного творчества. Условия для коррекции физического развития людей с нарушением слуха, укрепление их здоровья и реализация себя в спорте.

7.3.2. Достижения людей с нарушением слуха в сфере культуры и спорта.

Творческие конкурсы и фестивали. Репертуар РДК БелОГ. Группа «Креатив» в интернет-сообществе. Параолимпийские игры инвалидов. Известные глухие деятели в области искусства, живописи, спорта (Л.Р. Кункин, Т. Г. Бекиш, А.С. Никитин, А.Н. Шендер и др.)

Тема 8. ЖЕСТОВАЯ РЕЧЬ В СФЕРЕ РЕЛИГИОЗНОГО ПРОСВЕЩЕНИЯ И ДУХОВНО-ПРАВСТВЕННОГО РАЗВИТИЯ ЛЮДЕЙ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА.

Тема 8.1. Особенности организации религиозного просвещения незлышащих с использованием жестовой речи.

Опыт работы с людьми, лишенными слуха, в православных общинах. Специфика исповеди незлышащих и слабослышащих людей. Богослужение для незлышащих. Жестовая речь на богослужении. Особенности жестового перевода Литургии. Разница восприятия глухим человеком богослужения с переводом на жестовый язык и без перевода. Библия на жестовом языке.

Тема 8.2. Духовно-просветительская работа среди незлышащей молодежи.

Разнообразие форм и методик работы в духовно-нравственном просвещении незлышащих и слабослышащих людей. Работа по нравственному просвещению в школах-интернатах для незлышащих и слабослышащих детей. Гендерное воспитание незлышащей молодежи средствами жестовой речи. Открытие воскресной школы для незлышащих детей. Достижения людей с нарушением слуха в сфере религиозного просвещения.

Тема 9. СУРДОПЕРЕВОД В СИСТЕМЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ ЛИЦ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА.

Тема. 9.1 Профессиональная подготовка сурдопереводчиков и учителей жестового языка в Республике Беларусь и за рубежом.

Организация службы сурдоперевода в Беларуси и за рубежом. Первые шаги по подготовке переводчиков (1930, Всероссийское общество глухих). Обучение переводчиков (на базе БелОГ, ИПК БГПУ). Работа переводчиков на производстве, учебных профессиональных средних и высших заведениях. Сурдопереводчик для незлышащего человека – социальный работник, учитель, консультант, врач, юрист, священник, психолог.

Проблема сурдоперевода. Этические нормы в работе сурдопереводчика. Исторически созданные сообществом незлышащих правила общения, регулирующие взаимодействие, нормы поведения и стратегии выживания в мире слышащих людей.

Тема 9.2. Особенности прямого и обратного словесно-жестового перевода.

Проблема подбора речевых средств для прямого и обратного сурдоперевода (калькирующая жестовая речь и жестовый язык незлышащих). Особенности сурдоперевода на телевидении. Бегущая строка и переводчик жестового языка. Синхронный сурдоперевод. Выразительные средства жестового

языка. Технология изучения закономерностей жестового языка. Техника художественного сурдоперевода.

Общение незлышащих из разных регионов страны. Использование диалектных (региональных) жестов.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

УЧЕБНО - МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

для студентов дневной формы получения образования

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела темы занятия	Количество аудиторных часов			Самостоятельная работа (внеаудиторно)	Литература	Формы контроля знаний
		Лекции	Практические (семинарские) занятия	Лабораторные занятия			
1	2	3	4	5	6	8	9
<i>10 семестр</i>							
1	Социальная мобильность лиц с нарушением слуха в современных условиях						
1.1	Социальная мобильность и самоидентификация лиц с нарушением слуха	2	-		2	1, 2, 3, 7, 10	Решение практических задач
1.2	Пути профессионального образования и жизненные перспективы лиц с нарушением слуха в Республике Беларусь		2			5, 7, 10	Решение практических задач
2	Возможности личностной и профессиональной самореализации лиц с нарушением слуха						
2.1	Самореализация и самоактуализация незлышащих как психолого-педагогическая проблема	2			2	2, 3, 7, 9	Решение практических задач

2.2	Примеры успешной самореализации незлышащих в различных сферах жизнедеятельности		2		2	2, 3, 5, 7, 10	Решение практических задач
3	Межкультурная коммуникация: образовательные ресурсы, средства поддержки						
3.1	Понятие межкультурная коммуникация. Особенности взаимодействия макросоциума слышащих и микросоциума незлышащих.	2				2, 3, 9, 10	Решение практических задач
3.2.	Словари-жестовники: авторы, основные подходы, компьютерные программы. Международные жесты.		2			1, 6, 7, 8, 9, 11,12	Решение практических задач
3.3	Современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации		2		2		
4.	Средства общения людей с нарушением слуха в разных сферах жизнедеятельности						
4.1	Словесно-жестовое двуязычие в детско-родительских отношениях.	2			2	1, 2, 7, 9	Решение практических задач
4.2	Развитие систем жестового общения в филогенезе и онтогенезе						
4.2.1	Характеристика существующих систем жестового общения	2				1, 2, 9	Решение практических задач
4.2.2	Словесный (звуковой) язык – жестовый язык – язык жестов: категориальный анализ. Протоязык.		2			1, 2, 9	Решение практических задач
5	Жестовая речь в сфере образования людей с нарушением слуха						
5.1	Оценка роли жестовой речи в исследованиях Л.С. Выготского и Г.Л. Зайцевой.	2			2	1, 7	Решение практических задач
5.2	Жестовый язык. История и культура незлышащих - как предмет изучения в специальной школе для детей с нарушением слуха	2			2	1, 2, 3, 5	Решение практических задач
5.3	Процесс овладения жестовым языком как		2			2, 4, 9	Решение

	лингвистической системой обучающимися с нарушением слуха. Достижения людей с нарушением слуха в сфере образования.						практических задач
6	Общественные объединения незлышащих, их влияние на развитие, становление и самореализацию людей с нарушением слуха						
6.1	Возникновение общественных организаций незлышащих, их деятельность, борьба за гражданские права	2			2	2, 3, 5, 7, 10	Решение практических задач
6.2	Международный опыт в сфере защиты образовательных, культурных и лингвистических прав незлышащих	2			2	2, 3, 5, 7, 10	Решение практических задач
6.3	Белорусское общество глухих. Его структура, функции, основные задачи.			4	2	5, 7	Решение практических задач
6.4	Персоналии БелОГ		2			5	Решение практических задач
7	Жестовая речь в сфере профессиональной коммуникации людей с нарушением слуха						
7.1	Профориентация и профессиональная деятельность незлышащих в трудовых коллективах предприятий и учреждений	2			2	2, 3, 5, 7, 10	Решение практических задач
7.2	Особенности организации трудового процесса с незлышащими		2			2, 5, 10	Решение практических задач
7.3	Жестовая речь в сфере культуры и спорта людей с нарушением слуха						
7.3.1	Организация свободного времени и досуга людей с нарушением слуха в структуре РДК ОО «БелОГ»	2				2, 3, 5, 7, 10	Решение практических задач
7.3.2	Достижения людей с нарушением слуха в сфере культуры и спорта		2		2	1, 2, 3, 5, 7, 10, 12	Решение практических задач
8	Жестовая речь в сфере религиозного просвещения и духовно-нравственного развития		2		2	2, 3; 5, 10, 12	Решение практических задач

	людей с нарушением слуха						
9	Сурдоперевод в системе профессиональных отношений лиц с нарушением слуха						
9.1	Профессиональная подготовка сурдопереводчиков и учителей жестового языка в Республике Беларусь и за рубежом	2			2	1, 2, 3, 4, 7	Решение практических задач
9.2	Особенности прямого и обратного словесно-жестового перевода		2		2	1, 2, 3, 4, 6, 8, 11, 12	Решение практических задач
	Зачет						
	Итого	24	22	4	30		

УЧЕБНО - МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
для студентов заочной формы получения образования

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела темы занятия	Количество аудиторных часов			Самостоятельная работа (внеаудиторно)	Литература	Формы контроля знаний
		Лекции	Практические (семинарские) занятия	Лабораторные занятия			
1	2	3	4	5	6	8	9
	<i>10 семестр</i>						
1	Социальная мобильность лиц с нарушением слуха в современных условиях						
1.1	Социальная мобильность и самоидентификация	2	-		2	1, 2, 3, 7,	Решение практических задач

	лиц с нарушением слуха					10	
1.2	Пути профессионального образования и жизненные перспективы лиц с нарушением слуха в Республике Беларусь				2	5, 7, 10	Решение практических задач
2	Возможности личностной и профессиональной самореализации лиц с нарушением слуха						
2.1	Самореализация и самоактуализация незлышащих как психолого-педагогическая проблема				4	2, 3, 7, 9	Решение практических задач
2.2	Примеры успешной самореализации незлышащих в различных сферах жизнедеятельности		2		2	2, 3, 5, 7, 10	Решение практических задач
3	Межкультурная коммуникация: образовательные ресурсы, средства поддержки						
3.1	Понятие межкультурная коммуникация. Особенности взаимодействия макросоциума слышащих и микросоциума незлышащих.				2	2, 3, 9, 10	Решение практических задач
3.2.	Словари-жестовники: авторы, основные подходы, компьютерные программы. Международные жесты.				2	1, 6, 7, 8, 9, 11,12	Решение практических задач
3.3	Современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации		2		2		
4.	Средства общения людей с нарушением слуха в разных сферах жизнедеятельности						
4.1	Словесно-жестовое двуязычие в детско-родительских отношениях.				4	1, 2, 7, 9	Решение практических задач
4.2	Развитие систем жестового общения в филогенезе и онтогенезе						

4.2.1	Характеристика существующих систем жестового общения	2				1, 2, 9	Решение практических задач
4.2.2	Словесный (звуковой) язык – жестовый язык – язык жестов: категориальный анализ. Протоязык.				2	1, 2, 9	Решение практических задач
5	Жестовая речь в сфере образования людей с нарушением слуха						
5.1	Оценка роли жестовой речи в исследованиях Л.С. Выготского и Г.Л. Зайцевой.				4	1, 7	Решение практических задач
5.2	Жестовый язык. История и культура неслышащих - как предмет изучения в специальной школе для детей с нарушением слуха	2			2	1, 2, 3, 5	Решение практических задач
5.3	Процесс овладения жестовым языком как лингвистической системой обучающимися с нарушением слуха. Достижения людей с нарушением слуха в сфере образования.				2	2, 4, 9	Решение практических задач
6	Общественные объединения неслышащих, их влияние на развитие, становление и самореализацию людей с нарушением слуха						
6.1	Возникновение общественных организаций неслышащих, их деятельность, борьба за гражданские права				4	2, 3, 5, 7, 10	Решение практических задач
6.2	Международный опыт в сфере защиты образовательных, культурных и лингвистических прав неслышащих	2			2	2, 3, 5, 7, 10	Решение практических задач
6.3	Белорусское общество глухих. Его структура, функции, основные задачи.				6	5, 7	Решение практических задач
6.4	Персоналии БелОГ				2	5	Решение практических задач
7	Жестовая речь в сфере профессиональной коммуникации людей с нарушением слуха						
7.1	Профориентация и профессиональная деятельность неслышащих в трудовых коллективах предприятий	2			2	2, 3, 5, 7, 10	Решение практических задач

	и учреждений						
7.2	Особенности организации трудового процесса с неслышащими				2	2, 5, 10	Решение практических задач
7.3	Жестовая речь в сфере культуры и спорта людей с нарушением слуха						
7.3.1	Организация свободного времени и досуга людей с нарушением слуха в структуре РДК ОО «БелОГ»				2	2, 3, 5, 7, 10	Решение практических задач
7.3.2	Достижения людей с нарушением слуха в сфере культуры и спорта				4	1, 2, 3, 5, 7, 10, 12	Решение практических задач
8	Жестовая речь в сфере религиозного просвещения и духовно-нравственного развития людей с нарушением слуха				4	2, 3; 5, 10, 12	Решение практических задач
9	Сурдоперевод в системе профессиональных отношений лиц с нарушением слуха						
9.1	Профессиональная подготовка сурдопереводчиков и учителей жестового языка в Республике Беларусь и за рубежом				4	1, 2, 3, 4, 7	Решение практических задач
9.2	Особенности прямого и обратного словесно-жестового перевода				4	1, 2, 3, 4, 6, 8, 11, 12	Решение практических задач
	Зачет						
	Итого	10	4		66		

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ЛИТЕРАТУРА

Основная

1. Русакович, И.К. Методика развития жестовой речи: электронное учеб.-метод. пособие / Т.А. Григорьева, И.К. Русакович. – Минск : УИЦ БГПУ, 2016.
2. Сакс, О. Зримые голоса / Оливер Сакс; пер. с англ. А.Н. Анваера. – М.: АСТ, 2014. – 286 с. – (Оливер Сакс: невероятная психология).
3. За жестовый язык! / ООИИ «Всероссийское общество глухих»; авт.-сост. А.А. Комарова, В.А. Паленный : Сборник статей. – М.: Изд-во ООИИ ВОГ. – 2014. – 568 с.
4. Русакович, И.К. Использование сравнительного подхода к формированию лингвистической компетентности неслышащих школьников (в области жестового и русского языков) / И.К. Русакович // Ученые записки факультета специального образования : сб. науч. ст. / Белорус. гос. пед. ун-т им. М.Танка : науч. ред. С.Е. Гайдукевич, В. А. Шинкаренко, Н.В. Дроздова. – Минск : БГПУ, 2016. – С. 177 – 195.
5. История Белорусского общества глухих : издание в 2-х частях / авт.-сост. С.К. Ганеева, ред. В.Ф. Мелеховец, С.П. Сапуто и др. – Мн.: ГУ БелИСА, 2016. – 2 ч.

Дополнительная

6. Видеокурс «Жесты»: компьютерная система [Электронный ресурс]: Электрон. дан. и прогр. (1,65 ГБ). – Мн.: Академия МВД+БелОГ, 2009. – 1 электрон. опт. диск (DVD-R) : зв., цв.
7. Русакович, И.К. Анализ международного опыта в сфере защиты социальных, культурных и образовательных прав лиц с нарушением слуха (по материалам II Международной конференции "Лингвистические права глухих") / И.К. Русакович, В.Ф. Мелеховец // Специальная адукацыя. – 2015. – № 5. – С. 52 – 59.
8. Димскис, Л.С. Жестовый словарь «РУКО_ВОДСТВО»: трехтомная компьютерная система [Электронный ресурс]: Электрон. дан. и прогр. (793 мин). – Мн., 2007. – 1 электрон. опт. диск (DVD-5) : зв., цв.
9. Зайцева, Г.Л. Жестовая речь. Дактилология. / Г.Л. Зайцева. – Москва: «Владос». – 2000. – 191 с.
10. Базоев З.З. Человек из мира тишины / З.З.Базоев., В.А.Паленный. – М.:

ИКЦ «Академкнига». – 2000. – 812с.

11. Фрадкина, Р.Н Говорящие руки: тематический словарь жестового языка глухих России / Р.Н.Фрадкина. – Москва. – 2011. – 597с.
12. Онлайн международный словарь жестовых языков (шведский, английский (BSL), американский (ASL), немецкий, французский, русский, белорусский и др.). Режим доступа. www.spreadthesign.com.

Примерные вопросы к экзамену

35. Социальная мобильность лиц с нарушением слуха в современных условиях
36. Пути профессионального образования незлышащих в Республике Беларусь
37. Жизненные перспективы лиц с нарушением слуха
38. Возможности личностной и профессиональной самореализации лиц с нарушением слуха
39. Самореализация и самоактуализация незлышащих как психолого-педагогическая проблема
40. Специфика пути личностной самореализации незлышащих
41. Примеры успешной самореализации незлышащих в различных сферах жизнедеятельности
42. Межкультурная коммуникация: образовательные ресурсы, средства поддержки
43. Особенности взаимодействия макросоциума слышащих и микросоциума незлышащих.
44. Современные образовательные ресурсы межкультурной коммуникации.
45. Словари-жестовники: авторы, основные подходы, компьютерные программы
46. Роль современных технологий и средств массовой информации в жизни незлышащих людей.
47. Современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации
48. Международные жесты. Проблемы международного жестового перевода.
49. Средства общения людей с нарушением слуха в разных сферах. Словесно-жестовое двуязычие в детско-родительских отношениях. жизнедеятельности
50. Развитие систем жестового общения в филогенезе и онтогенезе
51. Характеристика существующих систем жестового общения
52. Словесный (звуковой) язык – жестовый язык – язык жестов: категориальный анализ
53. Дословесная коммуникативная деятельность у детей в норме и со слуховой депривацией. Протоязык.

54. Жестовая речь в сфере образования людей с нарушением слуха
55. Оценка роли жестовой речи в исследованиях Л.С. Выготского и Г.Л. Зайцевой.
56. Жестовый язык. История и культура неслышащих - как предмет изучения в специальной школе для детей с нарушением слуха
57. Процесс овладения жестовым языком как лингвистической системой обучающимися с нарушением слуха
58. Достижения людей с нарушением слуха в сфере образования.
59. Общественные объединения неслышащих, их влияние на развитие, становление и самореализацию людей с нарушением слуха
60. Возникновение общественных организаций неслышащих, их деятельность, борьба за гражданские права
61. Международный опыт в сфере защиты образовательных, культурных и лингвистических прав неслышащих
62. Белорусское общество глухих. Его структура, функции, основные задачи. Персоналии БелОГ
63. Жестовая речь в сфере профессиональной коммуникации людей с нарушением слуха
64. Профориентация и профессиональная деятельность неслышащих в трудовых коллективах предприятий и учреждений
65. Особенности организации трудового процесса с неслышащими
66. Жестовая речь в сфере культуры и спорта людей с нарушением слуха
67. Организация свободного времени и досуга людей с нарушением слуха в структуре РДК ОО «БелОГ»
68. Достижения людей с нарушением слуха в сфере культуры и спорта
69. Жестовая речь в сфере религиозного просвещения и духовно-нравственного развития людей с нарушением слуха
70. Особенности организации религиозного просвещения неслышащих с использованием жестовой речи.
71. Духовно-просветительская работа среди неслышащей молодежи
72. Сурдоперевод в системе профессиональных отношений лиц с нарушением слуха
73. Профессиональная подготовка сурдопереводчиков и учителей жестового языка в Республике Беларусь и за рубежом
74. Особенности прямого и обратного словесно-жестового перевода.

Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы студентов:

– выполнение практических заданий по анализу и оценке ситуаций общения на жестовом языке, а также контролю речевых поступков носителей жестового языка и поступков их партнеров коммуникации;

– моделирование ситуаций по использованию студентами тематической жестовой лексики, характеризующей различные сферы профессиональных отношений лиц с нарушением слуха;

– моделирование ситуаций по организации и проведению консультаций для слышащих родителей по вопросам изучения жестовой речи и ее грамотного применения в семье, где воспитывается неслышащий ребенок;

– моделирование ситуаций по организации и проведению профориентационной работы с неслышащими старшеклассниками;

– выполнение практических заданий по информационному поиску образовательных ресурсов жестового языка, по популяризации жестового языка как средства самовыражения и самореализации лиц с нарушением слуха, его значения в субкультуре неслышащих, стимуляции их профессиональных достижений.

Учебная дисциплина по выбору студента «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха» предусматривает следующие формы организации обучения: лекционные и практические занятия.

Перечень используемых средств диагностики результатов учебной деятельности:

– решение практических задач.

ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ

Название раздела учебной дисциплины, с которым требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Сурдопсихология	Кафедра сурдопедагогики	С содержанием данного раздела учебной дисциплины согласуется, замечаний и предложений	18.10.2016 г, Протокол № 3
Жестовая речь с методикой преподавания	Кафедра сурдопедагогики	С содержанием данного раздела учебной дисциплины согласуется, замечаний и предложений	18.10.2016 г, Протокол № 3

Приложение к информационно-методической части

Требования к выполнению самостоятельной работы студентов

№ п/п	Название раздела, темы	Кол-во на СРС	Задание	Форма выполнения
1.	Социальная мобильность и самоидентификация лиц с нарушением слуха	2	Изучить дополнительный материал по теме (презентация и тематический вебинар в репозитории БГПУ) и дополнить краткий конспект лекции	Дополнение опорного конспекта
2.	Пути профессионального образования незлышащих в Республике Беларусь	2	Изучить нормативно-правовые документы в РБ, материалы сайта asabliva.by и зарубежные информационные порталы аналогичного содержания.	Составление перечня профессий и соответствующих учебных заведений для получения образования людьми с нарушением слуха (в Республике Беларусь) в

				сопоставлении со странами-соседями (на выбор – Польше, России, Литве, Украине)
3.	Самореализация и самоактуализация неслышащих как психолого-педагогическая проблема	2	Изучить дополнительный материал по теме (презентация и тематический вебинар в репозитории БГПУ) и дополнить краткий конспект лекции	Дополнение опорного конспекта
4.	Современные интернет-ресурсы развития жестовой коммуникации	2	Выполнить анализ современных словарей-жестовников (по критериям объема, доступности, информативности, формы предъявления жестового материала). Обосновать коррекционно-развивающий потенциал сайта проекта «Распространим жест» https://www.spreadthesign.com/be/	Письменная работа
5.	Словесно-жестовое двуязычие в детско-родительских отношениях.	2	На основании анализа первоисточников (репозиторий – статьи, соответствующий раздел учебного пособия «Методика развития жестовой речи» (Т.А. Григорьева, И.К. Русакович, 2016): выделить специфические особенности речевого развития неслышащих детей в семья неслышащих родителей.	Конспектирование первоисточника. Устный опрос.
6.	Оценка роли жестовой речи в исследованиях Л.С. Выготского	2	Выполнить аналитический обзор изданий авторов и выбрать из них цитаты по проблеме изучения и	Составление картотеки и эссе «Моя любимая цитата».

	и Г.Л. Зайцевой.		использования жестового языка в коррекционно-образовательном процессе (не менее 8).	
7.	Жестовый язык. История и культура неслышащих - как предмет изучения в специальной школе для детей с нарушением слуха	2	Изучить проект учебной программы учебного предмета «Жестовый язык» для специальных школ для детей с нарушением слуха (сайт asabliva.by)	Подготовка и защита мультимедийной презентации урока жестового языка
8.	Возникновение общественных организаций неслышащих, их деятельность, борьба за гражданские права	2	Изучение и реферирование первоисточников по теме (Г.Л. Зайцева, В.Ф. Мелеховец, О. Сакс, С.К. Ганеева, А.С. Никитина, И.К. Русакович, В.П. Паленный и др.) – «Страницы истории БелОГ» (репозиторий БГПУ, сайт «БелОГ»)	Проверка конспектов источников, монографии и статей
9.	Белорусское общество глухих. Его структура, функции, основные задачи.	2	Выполнить анализ интернет-источников по теме	Подготовка вопросов проблемного содержания к посещению ЦП «БелОГ»
10	Профориентация и профессиональная деятельность неслышащих в трудовых коллективах предприятий и учреждений	2	Закодировать и выучить жестовую лексику по темам «Профессии. Трудовая деятельность. Производство» с помощью словаря «Говорящие руки» и сайта проекта «Распространим жест» https://www.spreadthesign.com/be/	Составление словаря. Проверка правильности и точности показа жестов в диалогах и текстах
11	Достижения людей с нарушением слуха в сфере	2	Выполнить задание поисково-исследовательского характера: подбор лексики	Письменная работа

	культуры и спорта		по теме с использованием видеословаря «Жестовник МВД»	
12	Особенности организации религиозного просвещения неслышащих с использованием жестовой речи.	2	Закодировать и выучить жестовую лексику по темам «Религия. Духовное воспитание» с помощью словаря «Говорящие руки» и сайта проекта «Распространим жест» https://www.spreadthesign.com/be/	Составление словаря. Проверка правильности и точности показа жестов в диалогах и текстах.
13	Духовно-просветительская работа среди неслышащей молодежи	2	Подобрать тексты и мотиваторы духовно-нравственного содержания, перевод речевого материала и экспертиза интернет-ресурсов по теме.	Обмен информационными файлами. Самостоятельные исследования в рамках курсовых работ.
14	Профессиональная подготовка сурдопереводчиков и учителей жестового языка в Республике Беларусь и за рубежом	2	Выполнить реферирование статьи по теме (И.К. Русакович, репозиторий). Провести анализ и видеокартотеку интернет-ресурсов (сайт глухих.net, российские и белорусские передачи с сурдопереводом и др., сайты БелОГ, УТОГ, ВОГ и др., сообществ «Креатив»)	Экспертиза качества перевода на жестовый язык современных ресурсов. Демонстрация сурдоперевода художественных произведений (песен, стихов, аннотирования книг, фильмов), новостей.
15	Особенности прямого и обратного словесно-жестового перевода	2	На основании анализа соответствующего раздела учебного пособия «Методика развития жестовой речи» (Т.А. Григорьева, И.К. Русакович, 2016): выделить специфические особенности синхронного перевода на жестовый язык.	Экспертиза техники и вариативности показа жестов в разных странах (тематика и выбор стран – задаются из расчета не менее 5 жестов из одной темы и не менее 10 стран для анализа жестовых эквивалентов)
Всего часов, отведенных на СРС		30		

5.2. Хрестоматия

1. Зайцева, Г. Л. Жестовая речь: дактилология : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / Г. Л. Зайцева. – М. : Владос, 2000. – 192 с.
2. Программа коррекционных занятий «Развитие жестовой речи» учебного плана специальной школы для детей с нарушением слуха [Электронный ресурс] // Сайт управления специального образования М-ва образования Республики Беларусь. – Режим доступа: <http://www.asabliva.by/ru/main.aspx?guid=8425>. – Дата доступа: 30.04.2019.
3. Сакс, О. Зримые голоса / О. Сакс ; [пер. с англ. А. Н. Анваера]. – М. : АСТ, 2014. – 286 с.
4. Фрадкина, Р. Н. Говорящие руки: тематический словарь жестового языка глухих России / Р. Н. Фрадкина. – М. : Моск. гор. орг. ВОГ, 2001. – 597 с.
5. Соловьева И.Л. Роль русского жестового языка в профессиональном самоопределении глухого обучающегося / И.Л. Соловьева // Образовательная политика. – № 4 (74). – 2016. – С. 71 – 79.

5.3. Видеоматериалы

1. Художественный сурдоперевод стихотворения М.Цветаевой.
2. Обозначение городов на русском жестовом языке.
3. Художественный сурдоперевод сказки «Гуси-лебеди».
4. Репортаж «Интервью с переводчиками жестового языка».
5. Репортаж «Москва 24 вернула Елене Новиковой кофту».
6. Репортаж «Малыш Спарташа перечисляет жесты с конфигурацией «У»»

6. СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ЛИТЕРАТУРА

Основная

1. Русакович, И.К. Методика развития жестовой речи: электронное учеб.-метод. пособие / Т.А. Григорьева, И.К. Русакович. – Минск : УИЦ БГПУ, 2016.
2. Сакс, О. Зримые голоса / Оливер Сакс; пер. с англ. А.Н. Анваера. – М.: АСТ, 2014. – 286 с. – (Оливер Сакс: невероятная психология).
3. За жестовый язык! / ОООИ «Всероссийское общество глухих»; авт.-сост. А.А. Комарова, В.А. Паленный : Сборник статей. – М.: Изд-во ОООИ ВОГ. – 2014. – 568 с.
4. Русакович, И.К. Использование сравнительного подхода к формированию лингвистической компетентности неслышащих школьников

(в области жестового и русского языков) / И.К. Русакович // Ученые записки факультета специального образования : сб. науч. ст. / Белорус. гос. пед. ун-т им. М.Танка : науч. ред. С.Е. Гайдукевич, В. А. Шинкаренко, Н.В. Дроздова. – Минск : БГПУ, 2016. – С. 177 – 195.

5. История Белорусского общества глухих : издание в 2-х частях / авт.-сост. С.К. Ганеева, ред. В.Ф. Мелеховец, С.П. Сапуто и др. – Мн.: ГУ БелИСА, 2016. – 2 ч.

Дополнительная

6. Видеокурс «Жесты»: компьютерная система [Электронный ресурс]: Электрон. дан. и прогр. (1,65 ГБ). – Мн.: Академия МВД+БелОГ, 2009. – 1 электрон. опт. диск (DVD-R) : зв., цв.

7. Русакович, И.К. Анализ международного опыта в сфере защиты социальных, культурных и образовательных прав лиц с нарушением слуха (по материалам II Международной конференции "Лингвистические права глухих") / И.К. Русакович, В.Ф. Мелеховец // Специальная адукацыя. – 2015. – № 5. – С. 52 – 59.

8. Димскис, Л.С. Жестовый словарь «РУКО_ВОДСТВО»: трехтомная компьютерная система [Электронный ресурс]: Электрон. дан. и прогр. (793 мин). – Мн., 2007. – 1 электрон. опт. диск (DVD-5) : зв., цв.

9. Зайцева, Г.Л. Жестовая речь. Дактилология. / Г.Л. Зайцева. – Москва: «Владос». – 2000. – 191 с.

10. Базоев З.З. Человек из мира тишины / З.З.Базоев., В.А.Паленный. – М.: ИКЦ «Академкнига». – 2000. – 812с.

11. Фрадкина, Р.Н. Говорящие руки: тематический словарь жестового языка глухих России / Р.Н.Фрадкина. – Москва. – 2011. – 597с.

12. Онлайн международный словарь жестовых языков (шведский, английский (BSL), американский (ASL), немецкий, французский, русский, белорусский и др.). Режим доступа. www.spreadthesign.com.

[С полной версией ЭУМК можно ознакомиться на кафедре коррекционно-развивающих технологий \(учебный корпус № 7 БГПУ, ауд. 507\)](#)